



WHY!?

HE...  
HE'S  
COMING  
TO  
THIS  
KINDER  
GARTEN  
!?



HE'S  
BIG  
BRO  
ITOU  
MICH  
HIRO,  
ISN'T  
HE!?!?

またたび幼稚園に  
やってくる!

EEEE  
EEH!!  
THIS  
MAN!!

E—H, I'M  
NERVOUS.  
SO UM, TELL ME  
WHAT I  
SHOULD KNOW  
BEFORE THE  
TV CREW  
GETS HERE?

THEY WERE  
HOLDING  
REFERRALS  
FOR  
KINDERGARTENS  
FOR EXERCISE  
LOCATIONS  
SO I APPLIED  
FOR IT.

WELL,  
TAMAKO-  
SENSEI.



THE  
PROGRAM  
SUPER  
POPULAR  
WITH NOT  
JUST KIDS,  
BUT ALSO  
HOUSEWIVES,  
SO MUCH  
THAT IT  
EVEN PULLS  
UP OTHER  
PROGRAMS.  
THAT SUPER-  
FAMOUS  
BUY?

THE GYMNAST  
BIG BRO  
FROM THE  
HIGH  
STANDARD  
EDUCATIONAL  
PROGRAM  
"DON'T TELL  
PAPA ABOUT  
THE MAN  
THAT WAS  
WITH MOM  
BEFORE!!"



IT'S  
FINE  
TO JUST  
BE  
YOUR  
SELF.



IS...  
IS  
THAT  
SO...

JUST DO  
YOUR JOB  
AS YOU  
NORMALLY  
WOULD, AND  
TRY TRY  
YOUR BEST  
NOT TO GET  
EMBAR-  
RASSED.

EVEN  
WITH  
THE TV  
CREW  
COMING  
IT'S STILL  
THE  
SAME AS  
USUAL.



LET'S HAVE  
LOTS OF  
ENERGY TODAY!!  
TOGETHER  
WITH OUR  
FRIENDS  
AT MATATABI  
KINDERGARTEN!!

YAA!!  
I'M  
BIG  
BRO  
MICH  
HIRO!!

第4回①

「たいそうのお兄さんがやってきました!!」

THE 4TH TIME (1) "EXERCISE BIG BRO IS HERE!!"

SFX: PIIIPPIPIH



SFX: DONDODOH



SFX: PAAPAA ZUNCHU



SFX: DON DON TATABATA



DON'T,  
CAMERA  
MAN  
-SAN!!

FA--R  
APA--RT  
--!!

STRE  
--CH  
YOUR  
LE  
--GS

IF YOU  
JUST FOCUS  
ON BIG BRO  
MICHIMARO  
YOU'LL  
GET BIG  
NUMBERS.

THERE'LL BE  
SOME REAL  
COMPLAINTS  
IF YOU SHOW  
A PENIS ON  
A NATIONAL  
BROADCAST  
NETWORK  
IN THE  
EVENING.

A-ANY  
WAY,  
JUST  
DON'T  
FILM  
THAT  
CHILDO...!!

YES...  
BUT...

YES... HE MUST  
HAVE LOST THEM  
SOMEWHERE...  
UNDERWEAR...  
YOU MIGHT SAY...  
GIVES HIM  
SHAME...

UM... EH,

WHAT  
HAPPENED  
TO THAT  
CHILDO'S  
UNDER  
WEAR?!

IT'S A  
SPIRIT  
-UAL  
PROB  
-LEM?!

I-IF WE FILM  
THERE, WE'LL GET  
THE OPPOSITE  
RESULT AND GET  
LOTS OF  
COMPLAINTS  
ANYWAY, WITH THAT  
PICTURE.

EH-- WELL...  
IF WE DON'T  
SHOOT BIG  
BRO THE  
RATINGS  
WILL...

THEN DON'T  
FILM THE  
CHILDO, JUST  
FILM RIGHT  
ABOVE HIM.

THAT CHILDO  
IS  
STAYING  
NEAR  
BIG BRO  
AND ISN'T  
MOVING  
AWAY... HE'S  
RIGHT ON  
THE MARK.

FOR A  
CERTAIN  
REASON  
WE'LL GET  
RATINGS  
BUT  
REALLY  
WE CAN'T  
DO THAT!!

SFX: SAH

SFX: LION POSE GAOOH GAOOH

PAOON

PAOON

ELEPHANT POSE!

I-IT'S OKAY.  
MY TAMAKO-  
SENSEI WILL  
STEALTHILY  
MOVE  
INUMARU-KUN  
AWAY.

悪化した……



NO, DON'T GET MORE INTENSE!!

NOW!! LET'S GET EVEN MORE INTENSE!!



WHAT'S THE POSSIBILITY THAT HE'D SMILE IF HE KNEW HIS BUTT WAS OUT...

ZERO!! WHAT KIND OF PERVERT ARE YOU?!

TH-THIS IS BAD! BIG BRO HASN'T NOTICED!! HE'S MAKING A HUGE SMILE!



IT'S ALREADY TIME TO CLOSE THE SCHOOL. AS SOON AS THIS ENDS THE STUDENTS HAVE TO GO HOME.

UM... BUT THERE'S NO TIME LEFT...

AGAIN FROM THE BEGINNING OF THE EXERCISES.



THAT'S TRUE. BIG BRO'S BUTT IS ROCK HARD.\*

THAT'S NOT WHAT I MEANT.

\*BUSINESS UNUSO. IT MEANS GOING OUT SHOOTING TIME.

KETSUKACHINNO



SFX: BURUN BURUN

THIS AIN'T GOOD. WE'RE GONNA GET THE MOST COMPLAINTS IN THE SHOW'S HISTORY!

WHAT ARE YOU DOING, TAMAKO-SENSEI?

RESHOOT IT!

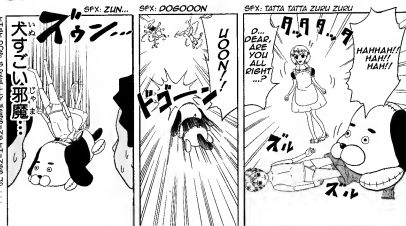
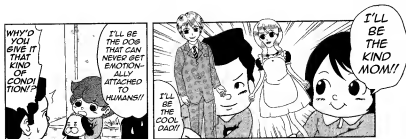
NOTE: IT'S ALSO A PUN BECAUSE "KETSU" MEANS BUTT.

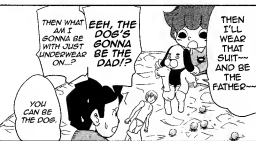
\*A PUN ON HER MISHEARING THEM. SHE LITERALLY SAYS "KACCHIKACHI"

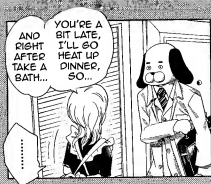


たい かい  
第4回②

THE 4TH TIME (2): "INUMARU-KUN AND PLAYING MAMA"











## キャラクターファイル2

### たまこ先生

すみれ組の担任の22歳の新米先生。子どもが大好き、そして子どもにも好かれる優しい先生だぞ！ 苦労も多いけど（主にいぬまるくん関連）一生懸命頑張るぞ！

### 作者コメント

初期設定のたまこ先生は今よりも怖い感じで子どもに対して容赦なく突っ込みまくるような感じだったんですが、ジャンプ編集部一女性の好みにうるさい大西編集の「もっと純な感じの女が俺は好きだぜ…」から始まり聞いてもない理想の女性像、果ては軽く嫁自慢まで交えたアドバイスにより、現在のたまこ先生が誕生しました。今のたまこ先生じゃなかったら、殺伐とした幼稚園漫画になったと思うと恐ろしいです。ほんとによかった。変態だらけの編集部ですが、漫画に関してのアドバイスだけはさすがだと思います。



## NOTES

PAGE 2: "JUST NOW, IN THE MIDDLE OF THE TAMBOURINES, WAS A DAIGO-" THIS IS A PUN, TAMBOURINE IS "TAIKO" WHICH IS SIMILAR IN PRONUNCIATION IN JAPANESE TO "DAIGO". DAIGO IS A JAPANESE SINGER/SONGWRITER WHOSE GRANDFATHER IS THE FORMER PRIME MINISTER OF JAPAN, IN THE LATE 80S, WHOSE APPROVAL RATINGS WENT DOWN TO 8% AFTER A SALES TAX HE INTRODUCED WHICH WAS BLAMED ON HIS GRANDSON. [BASED ON ME TRYING TO TRANSLATE THE WIKIPEDIA ARTICLES OF THESE PEOPLE, SO MIGHT BE OFF A LITTLE BIT IF I MISINTERPRETED JAPANESE HISTORICAL SCANDALS ARE NOT MY FORTE.]

いぬまだい

You're welcome! It was  
the least I could do.

I always do the least I  
could do.

your eCards  
someecards.com



## ***YOU'RE WELCOME SCANS***

HEY GUYS, HERE'S CHAPTER 4 OF INUMARU DASHI, UNFORTUNATELY THIS IS WHERE THE TRANSLATIONS THAT ARE AVAILABLE END. BUT LIKE I SAID BEFORE, THE OFFER IS OUT THERE TO ANY INTERESTED TRANSLATORS TO START ON OTHER CHAPTERS OF THE SERIES IF THEY DESIRE.

I WON'T SUGERCOAT IT THOUGH, THIS SERIES WON'T BE MY UTMOST PRIORITY IF THERE'S ANY INTEREST IN CONTINUING IT, BUT I'D USE ANY FREE TIME I HAVE TO WORK ON IT. IT'S JUST THE CONSTANT REFERENCES AND STRICTLY JAPANESE JOKES CAN REALLY WEAR DOWN ON A GUY HAHA. WELL ANYWAY, HOPEFULLY I CAN BRING OUT ANOTHER RELEASE IN THE NEAR FUTURE.

AS ALWAYS, ANY INTERESTED TRANSLATORS, CLEANERS, EDITORS FOR EITHER INUMARU DASHI AND MIERU HITO CAN APPLY AT [YOUREWELCOMESCANS@GMAIL.COM](mailto:YOUREWELCOMESCANS@GMAIL.COM)

### ***SPECIAL THANKS TO:***

***SHADES7000:*** EDITING, PROOFREADING, TYPESETTING

***KEWLO210:*** TRANSLATION